



**JOINT COMMUNIQUÉ
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN
THE KINGDOM OF BHUTAN
AND
THE REPUBLIC OF THE UNION OF MYANMAR**

The Kingdom of Bhutan and the Republic of the Union of Myanmar,

Desirous to promote and strengthen ties of friendship and cooperation between their two countries on the basis of equality, mutual respect for each other's sovereignty, independence and territorial integrity as well as non-interference in the internal affairs of each other,

Guided by the principles and purposes of the Charter of the United Nations, as well as the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961 and the Vienna Convention on Consular Relations of 1963,

Have decided to establish diplomatic relations at the level of non-resident Ambassadors, as of the date of the signing of this Joint Communiqué.

In witness thereof, the undersigned representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué at New York on 1 February 2012, in three originals in Dzongkha, Myanmar and English languages, three texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation of the Joint Communiqué, the English text will prevail.

For the Royal Government
of Bhutan

H.E. Mr. Lhatu Wangchuk
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative to the
United Nations

For the Government of the Republic of the
Union of Myanmar

H.E. Mr. Than Swe
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative to the
United Nations



འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་དང་ མི་སེར་གྱི་མཐུན་ མེ་ཡུན་ལྷན་རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་ཀྱི་བར་ན་
རྒྱལ་ཚབ་མཐུན་འབྲེལ་གཞི་འཛུགས་གན་ཡིག།

༣ དེ་ལས་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་དང་ མི་སེར་གྱི་མཐུན་ མེ་ཡུན་ལྷན་རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་ཀྱི་བར་ན་ གཅིག་
གིས་གཅིག་ལུ་ རྒྱུ་འཁལ་གྱི་ཕྱག་ལུ་ བར་ཆད་རྒྱབ་ནི་ མེད་པ་བརྩིས་པའི་ རང་སེའི་ རང་དབང་ རང་བཅོན་
དང་ མངའ་ཁོངས་གཅིག་སྒྲིལ་གྱི་དོན་ལུ་ འབྲུག་མཉམ་དང་ རྩོགས་མཐུན་ ལྷན་ཞབས་ གཞིར་བཞག་ཐོག་ མཛེ
ལ་བཤེས་མཐུན་འབྲེལ་དང་ མཉམ་འབྲེལ་ གོང་འཕེལ་གཏང་ནིའི་ ཞལ་འཆམ་བྱུང་ཡི།

དེ་ཡང་ གྱི་ལོ་ ༡༩༩༡ ལོའི་ འཛམ་གླིང་གྱི་ཚེགས་དང་ མི་རྒྱ་རྒྱལ་ཚབ་མཐུན་འབྲེལ་ལྷན་འཛུགས་དང་གྱི་ལོ་ ༡༩༩
༡ ལོའི་མི་རྒྱ་དོན་གཅོད་མཐུན་འབྲེལ་ལྷན་འཛུགས་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ གཞི་རྩ་དང་ དགོས་དོན་གྱིས་ལམ་སྟན་འབད
མི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ཡིན།

རྒྱལ་ཚབ་མཐུན་འབྲེལ་འདི་ ད་རེས་ གནས་བཞུགས་མེན་པའི་ གཞུང་ཚབ་གནས་རིམ་ཐོག་ལུ་ གཞུང་འབྲེལ་མཚ
ན་ཉགས་བཀོད་གནང་བའི་ཉིན་མ་ལས་ གཞི་འཛུགས་གནང་ནིའི་ ཐུགས་ཐག་བཅད་གནང་ཡི།

དེ་ཡང་ རྒྱལ་ཁབ་འདི་གཉིས་ཀྱི་གཞུང་ལས་གནང་བ་ཡོད་པའི་ གཤམ་འཁོད་ སྐྱེ་ཚབ་ཚུ་ རོ་འཛུགས་ཐོག་ གྱི་ལོ་
༢༠༡༢ གྱི་ཟླ་ ༢ པའི་ཚེས་ ༡ ལུ་ རྒྱུ་འཁ་ དང་ མི་ཡུན་ལྷན་ དེ་ལས་ ཨིང་ལེཤ་བཅས་ སྐད་ཡིག་གསུམ་ནང་ རོ
'མ་དང་ འབྲུག་ལུ་མེའི་ ཚོག་དོན་བྱུང་པར་མེད་པའི་ མཉམ་འབྲེལ་གན་ཡིག་གུ་ ས་གནས་ བྱིལ་ཡོག་ལུ་ མཚན་
ཉགས་བཀོད་བྱུང་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་ མཉམ་འབྲེལ་གན་ཡིག་འདི་གི་གོ་དོན་འབྲེལ་བཤད་རྒྱབ་ད་
བསམ་འཆར་ཐ་དང་འགྲོ་བ་ཅིན་ ཨིང་ལེཤ་ལུ་ ཆ་གནས་མཛད་ནི་ལུ་ ཞལ་འཆམ་བྱུང་ཡི།

འབྲུག་རྒྱལ་གཞུང་གི་སྐུ་ཚབ།

དམིགས་བསལ་གཞུང་ཚབ་དང་

འཛམ་གླིང་གྱི་ཚེགས་ནང་གཏན་འཇགས་སྐུ་ཚབ།

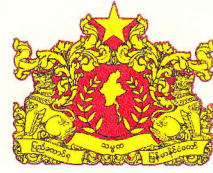
ཨ་ཕུག་དབང་ཕུག།

མི་སེར་གྱི་མཐུན་ མེ་ཡུན་ལྷན་ གཞུང་གི་སྐུ་ཚབ།

དམིགས་བསལ་གཞུང་ཚབ་དང་

འཛམ་གླིང་གྱི་ཚེགས་ནང་གཏན་འཇགས་སྐུ་ཚབ།

དྲོན་སི་མི།



**ပြည်ထောင်စုသမ္မတနိုင်ငံတော်နှင့် ဘူတန်နိုင်ငံတို့
သံတမန်အဆက်အသွယ် ထူထောင်ခြင်းဆိုင်ရာ
ပူးတွဲကြေညာချက်**

ပြည်ထောင်စုသမ္မတ မြန်မာနိုင်ငံတော်နှင့် ဘူတန်နိုင်ငံတို့သည်

နှစ်နိုင်ငံအကြား တန်းတူရည်တူရှိရေး၊ တစ်နိုင်ငံ၏ အချုပ်အခြာအာဏာပိုင်ဆိုင်မှု၊ လွတ်လပ်ရေးနှင့် နယ်မြေတည်တံ့ခိုင်မြဲမှုကို တစ်နိုင်ငံက အပြန်အလှန်လေးစားရေးနှင့် တစ်နိုင်ငံ၏ ပြည်တွင်းရေးတွင်တစ်နိုင်ငံမှ ဝင်ရောက်မစွက်ဖက်ရေးစသည့် မူများအပေါ်အခြေခံပြီး ချစ်ကြည်ရင်းနှီးစွာ ဆက်ဆံရေးနှင့် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုများ တိုးမြှင့်စေရန်နှင့် ခိုင်မြဲစေရန် ဆန္ဒရှိကြသည့် အလျှောက်

ကုလသမဂ္ဂ ပဋိညာဉ်စာတမ်း၏ အခြေခံမူကြီးများနှင့် ရည်မှန်းချက်များ၊ သံတမန် ဆက်ဆံရေးဆိုင်ရာ ၁၉၆၁ ခုနှစ် ဗီယက်နာ ကွန်ဗင်းရှင်းနှင့် ကောင်စစ်ဆက်ဆံရေးဆိုင်ရာ ၁၉၆၃ ခုနှစ် ဗီယက်နာ ကွန်ဗင်းရှင်းတို့ပါ ပြဌာန်းချက်များနှင့်အညီ

ဤပူးတွဲကြေညာချက်အား လက်မှတ်ရေးထိုးပြီးသည့် နေ့ရက်မှစတင်၍ သက်ဆိုင်ရာမြို့တော်များတွင် ရုံးစိုက်ခြင်းမပြုသည့် သံအမတ်ကြီးများအဆင့်ဖြင့် နှစ်နိုင်ငံအကြား သံတမန်အဆက်အသွယ် ထူထောင်ရန် သဘောတူညီကြသည်။

ဤပူးတွဲကြေညာချက်ကို မြန်မာ၊ ဇန်နဝါရီလ ၁၉၇၁ နှင့် အင်္ဂလိပ် (၃) ဘာသာဖြင့် နှစ်နိုင်ငံအစိုးရများက အခွင့်အာဏာအပ်နှင်းထားသည့် အောက်ဖော်ပြပါ ကိုယ်စားလှယ်များက နယူးယောက်မြို့၌ ၊ ၂၀၁၂ ခုနှစ် ဖေဖော်ဝါရီလ(၁) ရက်နေ့ တွင် လက်မှတ်ရေးထိုးကြသည်။ မြန်မာ၊ ဇန်နဝါရီလ ၁၉၇၁ နှင့် အင်္ဂလိပ် (၃) ခုစလုံးမှာ ဥပဒေကြောင်းအရ တူညီမှုရှိသည်။

ဘူတန်နိုင်ငံ
အစိုးရကိုယ်စား

ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်
အစိုးရကိုယ်စား

(လာတု ဝမ်ချတ်ခ်)
အမြဲတမ်းကိုယ်စားလှယ်
ကုလသမဂ္ဂဆိုင်ရာ
ဘူတန်အမြဲတမ်းကိုယ်စားလှယ်အဖွဲ့ရုံး
နယူးယောက်မြို့

(သန်းဆွေ)
အမြဲတမ်းကိုယ်စားလှယ်
ကုလသမဂ္ဂဆိုင်ရာ
မြန်မာအမြဲတမ်းကိုယ်စားလှယ်အဖွဲ့ရုံး
နယူးယောက်မြို့



Permanent Mission of the Kingdom
of Bhutan to the United Nations



Permanent Mission of the Republic of the
Union of Myanmar to the United Nations

1 February 2012

Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency that the Government of the Republic of the Union of Myanmar and the Royal Government of Bhutan have established diplomatic relations at the Ambassadorial level as of 1 February 2012.

We, therefore, kindly request Your Excellency to circulate the enclosed Joint Communiqué in English which we signed on behalf of our respective Governments among all the Member States of the United Nations.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

H.E. Mr. Lhatu Wangchuk
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of
the Kingdom of Bhutan
to the United Nations

H.E. Mr. Than Swe
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary.
Permanent Representative of
the Republic of the Union of Myanmar
to the United Nations

H.E. Mr. Ban.Ki Moon
The Secretary-General of the United Nations
New York